

HECTOR : papadoux (soft daddy), Alhonse's biological father
FREDEREQIE : papamour (love daddy), Antoine's biological father
ANTOINE : elder brother **ALPHONSE**: younger brother

They're having dinner at fathers' house. ALP makes a gesture that he learned from a boy at school whose mother is Italian. Boys start to talk about their origin. FRE has someone Italian in his family, so FRE and ANT (as he's his biological son) have some Italian origin. While HEC suggests that his great-grandmother also came from Italy, boys start to talk about who is the dad of whom.

50:19:647-51:17:088

```
1 HEC      donc °c'est votre arriere-grand-m-° c'est MON [arriere grand-mere]
2 eng      so      that's your great-grand-m-      that's MY      great-grandmother
3 ALP      %[papa      ]
4          dad
5          (1.0)
6 alp      %makes circles with->>
7 HEC      elle venait d'italie elle mais DU NORD DE l'italie elle% venait
8          she came from italy but FROM NORTHERN ITALY she came
9 alp      >his finger between HEC and himself than with FRE-----%
10         elle&=
11 ALP      =papa
12         dad
13 HEC      &de g[ênes ]
14         from gênes
15 ALP      %[pa:pa]=
16         dad
17 alp      %points at FRE->1.22
18 HEC      oui=
19 ALP      =papa%mour (0.5) c'est MON% papa (0.6)% et en plu:s (0.9)% mamie %
20         papamour      that's MY dad      and in addition      granny
21 alp      >----%points at himself---%p. at FRE--%p. at table-----%p. at h.%
22         %c'est le papa de papa h. de papamour
23         she is the dady of dady h. of papamour
24         >points at FRE--->1.28
25         (1.0)
26 ANT      non% +(0.4) c'e:st c'est+ MON+      +papa
27         no      he is: he is      MY      dad
28 alp      >--%
29 ant      +points at FRE-----+p. at h.+points at FRE-->1.38
30         (0.6)
31 FRE      bah=
32         well
33 HEC      =[alors      ]
34         so
35 ALP      [c'est %MO:]N      %+ papa=
36         he is MY:      dad
37 alp      %p. at h%
38 ant      >-----+
39 FRE      =[alors ça veut]
40         so that means
41 HEC      [on est tous- ]=
42         we are both-
43 ALP      =%c'est NO:TRE papa%=
44         he is OU:R dad
45 alp      %points at FRE-----%
46 FRE      =c'e[st voilà MERCI ouais      ]
47         that's it THANK YOU yeah
48 HEC      [voilà c'est mieux qu'xx on est vo:s] papas d' tous les deux
49         here it is better that xx we are your fathers of both of you
50         (0.8)
51 FRE      M:AIS/ (0.6) la différence c'est que je suis papa de tous les deux/
52         BU:T      the difference is that I am the father of both of you
53         (0.7)
```

54 **ALP** oui/ et papadoux aussi
55 **yes and papadoux too**
56 (0.3)
57 **FRE** pa[padoux] aus[si
58 **papadoux too**
59 **HEC** [ouais]
60 **yeah**
61 (0.2)
62 **FRE** [MAI::S//]
63 **BU::T**
64 **HEC** [parce qu'on vous (ai)] tous les deux et qu'on vous aime tous les
65 deux=
66 **because we both (have) you and we love you both**
67 **ANT** +=parce que c'est TOI +qui m'a donné la grai+[ne]
68 **because it is YOU who gave me the seed**
69 ant +points at FRE-----+points at himself----+
70 **FRE** [v:]oi:là c'est ÇA que
71 voulait dire antoine je pense (.)
72 **here is THAT what Antoine meant I think**
73 (1.5)
74 **FRE** mais est-ce que donner la graine c'est être papa/
75 **but is giving the seed (makes you) a dad/**
76 % (0.9) %
77 alp %shakes his head%
78 **HEC** °ah non°=
79 **ah no**
80 **ALP** =bah non
81 **well no**
82 (0.3)
83 **FRE** OUI/ mais pas que ça
84 **YES/ but not only that**
85 (0.4)
86 **ALP** oui pas que ça
87 **yes not only that**
88 (0.4)
89 **FRE** et être [papa]&
90 **and being a dad**
91 **ALP** [c'est]
92 **it's**
93 **FRE** &c'est être là tous les jours
94 **it's being there every day**
95 (1.6)
96 **ALP** N:ON (.) %PRESQUE
97 **NO: ALMOST**
98 alp %makes four with his fingers and shakes the four-->1.108
99 (0.4)
100 **HEC** oui
101 **yes**
102 **FRE** ah ha [ha ha he he he hah ha ha]
103 **HEC** [ah oui parce que% vous avez des mamans aussi]
104 **ah yes because you have moms too**
105 (0.4)
106 **FRE** pourquoi presque mon grand%
107 **why almost my son**
108 alp >-----%
109 **ANT** parce qu'on a aussi [deux mamans]
110 **because we have also two moms**
111 **ALP** [°éco:le°]
112 **school**
113 (0.3)
114 **FRE** parce que//
115 **because**
116 **ALP** °école°
117 **school**

In the omitted part, they talk about the fact that children go to school and the parents to work every day, so they cannot see each other all the time. While HEC discusses with ANT about what being a dad means, FRE and ALP talk about the Kinder Surprise packaging. FRE wants ALP to roll the packaging into a ball to cover the leftover chocolate.

51:38:882-52:07:353

118 HEC le papa c'est CELUI qui [s'occupe de l'enfa]::nt//&
119 **dad is the ONE who takes care of the child**
120 FRE [°doucement mon grand°]
121 **slowly my son**
122 HEC &c'est [CELUI qui l'amène à]&
123 **he is the ONE who takes him to**
124 FRE [°fais une p'tite boule s'il te plaît°]
125 **make a little ball please**
126 HEC &l'éco[le/ c'est CELUI qui euh lui donne sa]&
127 **the school he is the one who uh gives him his**
128 FRE [fais une p'tite boule s'il te plaît (.) pour pas que ça tombe]
129 **make a little ball please so it doesn't fall**
130 HEC &dou:che/ (.) c'est CELUI qui le soignera quand il est mala::de/
131 **shower it is the ONE who will take care of him when he is sick**
132 ^ (0.6)
133 hec ^takes the yoghurt in front of ANT-->1.167
134 ANT MAI::S//=
135 BU::T
136 HEC =et maman [c'est pareil]
137 **and mom it's the same**
138 ANT [y a bien le:s-]&
139 **there is indeed so:me-**
140 ANT &qu'une chose que t'as dit que j'sais faire=
141 **one thing that you said that i know how to do**
142 HEC =ah oui quoi/
143 **oh yeah what**
144 (0.9)
145 ANT [prendre sa dou:che]
146 FRE [prendre sa dou:che]=
147 **take a shower**
148 HEC =c'est vrai ^maintenant t'sais prendre ta dou:che
149 **it's true now you know how to take your shower**
150 hec >-----^scrapes the yogurt container
151 FRE aha[haha
152 HEC [mais c'est vrai parce que tu sais]
153 **but it's true because you know**
154 ALP [moi aussi moi] aussi [hein/]
155 **me too me too eh**
156 HEC [c'est vrai]
157 **it's true**
158 FRE [et oui]
159 **and yes**
160 HEC mais c'est vrai que/ (parce que) vous savez prendre vos douches tout
161 seuls qu'on est toujours papa/
162 **but it's true that (because) you know how to take your showers all by**
163 **yourselves we're still dads**
164 (1.0)
165 HEC on saura pour toujou:rs^
166 **we'll alwa:ys be**
167 hec >-----^holds out the spoon to ANT-->1.171
168 (0.3)
169 ANT hm
170 HEC ^O^PEN: your mouth:: pf:::
171 hec >^ ^holds the spoon with ANT-->1.175
172 (0.3)
173 FRE plea^:::se
174 hec >----^